To Love and To Honor

Octavus Roy Cohen

It was rather surprising to discover a deep vein of sentiment in little Geoege Potter. I had been his fried and his lawyer for many years and had watch the always fat and once alert little man settle in to a domestic routine. He had been moderately succesfull in business, sufficiently succesfull to permit him to retire from business and to trawel about the world a little if he had wanted to do so. But instead he and Esther were content to sit night after night in their pleasant living room; she was busy with her sewing or reading, he passing the time with his excellent collection of postage stamps .

Looking back over the years of my friendship with Potter , I can see that the vein of romance had probably been there all the time . there was, for instance, his very romantic lowe-affair with Althea Deane – an affair which almost became a scandal. But just when peole began to gossip about them, George married her.

That marriage appeared to estinguish George Potter's last spark of romanticism. It never had a change to be succesfull, and when Althea left him suddenly, George's friend thougt that he was fortunate to lose her. Lare came the news of Althea'S death while living abroad, and a couple years of later George began to call up on Esther seriously. The people of our group were only slightly interested- it is dificult to become gereatly excited over a possible mariage when both the man and the woman are equally rather dull and uninteresting.

The marriage was a very nice affair. There followed the usual series of the parties for the newly maried couple . then it seemed George and Esther retired from life. Even his business affairs ran so well that there was little need on George's part for my sevices as his lawyer- and when I never ceased to like him, we found less and less incommon as the years passed .

Sevmek ve Saygı Duymak

Octavus Roy Cohen

Küçük George Petter' de derin bir duygu keşfetmek gerçekten şaşırtıcıydı. Yıllardır arkadaşı ve avukatıydım... işinde orta derecede başarılıydı. Emekliye ayrılmak ve o da isterse küçük bir dünya turuna çıkmak için yeterince başarılıydı. O ve Esther bunun yerine her gece güzel oturma odalarında oturmaktan memnundular; Esther dikiş veya okuma ile meşguldü,George mükemmel posta pulu koleksiyonu ile zaman geçiriyordu.

Geriye; Potter ile arkadaşlık yıllarımıza baktığımda belki de her zaman var olan o romantik hissi görebiliyorum. Örneğin, Althea Deane ile neredeyse bir skandal olan bir aşk macerası vardı. Fakat tam insanlar onlar hakkında dedikodu yapmaya başladıklarında George Alhea ile evlendi.

Bu evlilik George Potter' in son romantizm kıvılcımlarını söndürecek göründü. Evliliğin başarılı olmak için hiç şansı olmadı ve Althea O' nu aniden terk ettiğinde George'un arkadaşları onun Althea'yı kaybettiği için şanslı olduğunu düşündüler. Daha sonra Althea'nın yurt dışında yaşarken öldüğü haberi geldi. Bir iki yıl sonra George Esther'ı ciddi şekilde (özlemeye) başladı. O' nun gurubundaki insanlar sadece yüzeysel olarak ilgilendiler, kadın ve erkeğin her ikiside anlayışsızlıkta eşit olduklarında muhtemel bir evliliğe heyecanlanmak zordur.

Evlenme töreni çok güzel bir olaydı. Bunu yeni evli çift için alışılmış parti serileri izledi. Bundan sonra George ve Esther hayattan emekliye ayrılmış gibi göründü. Mesleki işleri dahi o kadar iyi gitti ki avukatı olarak servisimde George' un katkısı gerekti ve onu sevmeyi hiç bırakmadığım halde yıllar geçtikçe ortak yönlerimizin azaldıkça azaldığını fark ettik.

I couldn’t imagine that they were happy. There wasn’t eough sentiment - that’s the way I figured ut George . And nothing happened to change my oppinion until a few weeks before their twenty-fifth aniversery.

It was then that he came into my office , his fat little face shining with enthusiasm, and told me his unusual plans for the silver anniversary. His bright little eyes shone as he axplain the thing, and I’ll confes that I was prwtty well confused; not alone because his plan was sentimental and profoundly impressive, but mainly because it was quiet , dull, old George Potter who was planning this thing – the George Potter who had lived a quiet life since his second marriage and who had avoided social contacts.

According to waht George told me, he was doing this things for Esther’s shake. “It’ll please her “ he explained.“ Woman like that sort of thing, you know- and this seems to me a real idea. You have to be part of it, because you were to be a best man when Iand Esther were maried. It’s just a gesture on my part- a sort of sacrifice to please the old lady. “

I’ll say this for George, he didn’t do things halfway. Instead of the usual part, he presented a perfect duplication of his mariage to Esther twenty- five years before. there was even the same minister – very old now- and the same violenist who had played “ Oh promise me at the other ceremony. A good many of the oreginal guest were there. Most of us rather gray haired now. But the thing was very impressive: Esther in the same bridal dress she had worn twenty – five year before- let out around the hips perhaps – and carrying a bouqued of bride roses, the bridesmaids in pink, with boughed of Killarney roses; even a person to carry the ring. It was great fun and very impressive where one might have expected it to be absurd.

Onların mutlu olduğunu hayal edemiyorum. Yeterine duygu yoktu- Benim düşünebildiğim yolu buydu. Ve yirmi beşinci evlilik yıldönümlerinden birkaç hafta öncesine kadar şey bu düşüncemi değiştirecek hiç bir şey olmadı.

İşte ozamanlar büroma geldi. Küçük yuvarlak yüzü hevesle parlıyordu ve bana gümüş yıldönümü için alışılmamış planını anlattı. Küçük parlak gözleri bir şey anlatıyormuş gibi parladı. Kafamın oldukça karıştığını itiraf edeceğim. Sadece bu değil çünkü planı çok duygusal ve çok etkileyiciydi, fakat asıl sebep bu şeyi planlayanın ikinci evliliği boyunca sessiz bir hayat yaşayan ve sosyal ilişkilerden kaçan George Potter’dan çok sessiz, sıkıcı, yaşlı George Potter olmasıydı.

George’un bana dediğine göre bu şeyleri Esther’ın hatırı için yaptı. ”Onu memnun edecek” dedi. “Kadınlar bu tür şeylerden hoşlanır biliyorsun, ve bu bana doğru bir fikir gibi göründü, sen onun bir parçası olmak zorundasın. Çünkü Esther ve ben evlendiğimizde en iyi adam sendin.......yaşlı bayanı memnun etmek için bir tür fedakarlık.

Bunu George için söyleyeceğim; O, işleri yetersiz yapmadı. Esther’a alışılmış parti yerine 25 yıl önceki evliğinin mükemmel bir kopyasının verdi. Aynı bakan, şimdi çok yaşlı, ve diğer törende “Oh, promise me” parçasını çalan aynı kemancı bile vardı. O zamanki davetlilerin pek çoğu oradaydı, çoğumuz şimdi ak saçlıyız. Esther’ın 25 yıl önce giydiği aynı gelinliğin içinde olması, belki kalça etrafı genişlemişti, bir buket gelin gülü taşıması, yüzükleri taşıyan biri bile çok etkileyiciydi. Bazılarına saçma gelebilirdi ama çok eğlenceli ve çok etkileyiciydi.

As for Esther, I never saw a woman look more beautiful. she took on a aura of genuine beauty. Of course she would have been lest then human and far from feminine to have failed to responed to this magneficent exhibition of husbandly devotion.

But finally the ceremony was finished and the guests went to the dining room for the rich supper which had benn prepared by special cooks employed for this occasion . George and I were left alone and he sang exhousted into a chair. I placed my hand on his shoulder and congratulated him on the success of his party .

"You really think it was a success?"

"Wonderful! And," jockingly," you certainly should feel completely married . "

"Yes, I do." He became silent for a moment or two, and when he spoke again it was in a deeply serious tone." There is something I have got to explain to you as my friend and my lawyer" He stopped for a second, then asked suddenly:''You remember my first wife?''

''Althea?" I was surprised by the question." Certainly."

" Did you know , " he went on in a strange voice , " that she died only last year ? "

"Good Lord! I thought she died twenty-seven years ago. " "So did I," he said quitely. " And when I married Esther , I thought I was a widower. But I wasn't – and in case anything ever comes up – well, I want you to understand that affair tonight was a real wedding for Esther and me."

Esher'e gelince, daha önce ondan daha güzel görünen bir kadın görmedim. Gerçekten güzel bir hava takınmıştı. Elbete bu kocanın sergilediği büyük bağlılığa cevap vermek için , bir insandan daha az bir dişiden çok uzak olabilirdi. George'un kendisi o ilk evlilik törenindeki durum kadar korkmuştu.

Sonunda tören sona erdi ve davetliler bu olay için özel olarak işe alınan ahçılar tarafından hazırlanan zengin akşam yemeği için yemek odasına gittiler. George ve ben yalnız kaldık ve o yorgun olarak koltuğa gömüldü. Ellerimi omzuna yerleştirdim ve onu partisindeki başarı için kutladım

"Gerçekten başarı olarak mı değerlendiriyorsun ?"

George himself was a frightened as he had been on the occasion of their first wedding . "Mükemmel!" ve alaylı bir şekilde "Kesinlikle tam olarak evli hissetmelisin"

"Evet hissediyorum." Bir veya iki dakika sessiz kaldı ve tekrar konuştuğunda sesi çok ciddi bir tondaydı." Arkadaşım ve avukatım olarak sana açıklamam gereken bir şey var." Bir saniye durakladı, sonra aniden sordu: "Benim ilk eşimi hatırlıyor musun ?"

"Althea mı?" Soru beni şaşırtmıştı "Gerçekten."

"Biliyor musun," diye garip bir sesle devam ederek " o daha geçen yıl öldü"

"Aman tanrım, Ben yirmiyedi yıl önce öldüğünü zannediyordum" "Ben de" dedi yavaşça. "Esther'le evlendiğim zaman dul olduğumu sanıyordum, fakat değilmişim. Ve eğer bir şey olursa, senden anlamanı istediğim mesele bu geceki Esther ve benim için gerçek bir evlilikti.